

**Diplômées est une revue de l'Association Française des Femmes diplômées de l'Université. Dans le cadre de ses actions l'association cherche à donner de la visibilité aux femmes dans tous les domaines et notamment la recherche.**

**Quand les femmes parlent des migrations au féminin.**

Dans ce recueil, les textes émanant des auteures de plusieurs pays sont accompagnés de récits détaillés de leurs travaux auprès de femmes venues d'ailleurs. De ces regards de femmes, sur d'autres femmes en souffrance à cause de la migration, émerge de ces récits au féminin, un autre regard plus éclairant.

Du texte introductif de Claude Mesmin, à celui ironique de Francine Rosenbaum, et aux études des universitaires Margarida Cesar, Tania Zittoun, et Teuta Mehmeti, des prises en charge de familles migrantes de Marie-Thérèse Couy, Isabelle Broué, et Nadia Poure, de l'encyclopédie des migrants de Céline Laflute et Paloma Fernandez Sobrino aux aides particulières de Christine Peix apprenant à lire aux migrantes et de celles qui consacrent leur temps aux personnes âgées par Marie-Christine Manuel, des récits de vie de Marie-Claire Hamard, Laetitia Vivien et Claude Mesmin, ce choix de textes offre aux lecteurs la chance de découvrir des parcours de vie étonnants, capables de les émouvoir et de les sensibiliser aux problématiques de la migration des femmes.

Cette peinture des capacités, face aux douleurs de chaque femme loin de son pays, est une magnifique leçon d'humilité et de tendresse envers l'autre, sa sœur, chassée de sa culture et de sa langue.

**Ont participé à ce livre : Claude Mesmin, Francine Rosenbaum, Marie-Claire Hamard, Marie-Thérèse Couy, Christine Peix, Céline Laflute, Paloma Fernandez Sobrino, Nadia Poure, Tania Zittoun et Teuta Mehmeti, Marie-Christine Manuel, Margarida Cesar, Isabelle Broué, et Laetitia Vivien.**



ISBN :979-10-97042-10-3

[www.laroutedelasoie-editions.com](http://www.laroutedelasoie-editions.com)

10€

9 791097 042103

Diplômées N°260-261 - Migrations au féminin

**Diplômées** N°260-261



**Migrations  
au féminin**

La Route de la Soie - Éditions

# **Les migrations au féminin**

**Revue Diplômées n°260-261**



# **Les migrations au féminin**

**Sous la direction de :  
Claude Mesmin  
& Sonia Bressler**

ISBN : 979-10-97042-10-3

Commission Paritaire n°00117G82531- ISSN : 1965-0566

« Dépôt légal juillet 2017 »

©La Route de la Soie - Editions

« Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L.335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. »

## **Préface**

Marguerite Cocude  
Présidente Nationale

L'association des femmes diplômées des universités a pour objectif la valorisation des femmes et donc l'égalité des chances.

Notre association va bientôt fêter son centenaire ! C'est pour nous l'occasion de réunir dans notre revue des chercheuses de talent. Sous la direction ici de Claude Mesmin & Sonia Bressler, il s'agit de répondre à la thématique des migrations au féminin.

Thème d'actualité qui regroupe des psychologues, des chercheuses, des sociologues. Toutes apportent les réponses face à leur quotidien de thérapeute ou de directrice d'école.

Au travers de leurs exposés, elles montrent combien, les femmes doivent encore être valorisées dans leurs parcours.

L'Association des Femmes Diplômées des Universités accordent une très grande importance à la réflexion, mais nous n'oublions pas non plus la force du terrain. Nous menons des actions (Les Olympes de la Parole, les Bourses, Le salon de l'essai au féminin, etc.) qui, chaque jour, ont leur importance dans la valorisation de l'ambition des filles et des femmes ainsi que dans la mise en place de l'égalité.

## **Table des matières**

<b>Préface .....</b>	<b>5</b>
<b>Table des matières.....</b>	<b>7</b>
<b>Introduction .....</b>	<b>11</b>
Immigrantes, émigrantes et migrantes .....	13
Héritage et pratiques linguistiques des descendants d'immigrés en France..	15
Les activités économiques des femmes migrantes .....	18
Mon expérience de thérapeute avec des femmes migrantes.....	24
Conclusion .....	27
<b>Les accents racistes du mobbing ou harcèlement psychologique au travail en</b>	
<b>Suisse.....</b>	<b>29</b>
<b>Le harcèlement, une actualité brûlante .....</b>	<b>39</b>
Qu'est-ce que le harcèlement de rue ? .....	39
Les réponses des femmes .....	39
Qu'est-ce qui a changé chez les femmes ? .....	40
Qu'est-ce qui a changé du côté des hommes ? .....	42
Les changements.....	42
<b>Réfugiées, Safia.....</b>	<b>45</b>
<b>Jeunes filles issues de la migration et leurs mères .....</b>	<b>47</b>
Autour des traditions .....	47
L'attrait de la modernité dans la migration.....	48
L'histoire de Safia .....	49
L'histoire de Mouna .....	51
Entre deux cultures .....	53
Tradition et modernité .....	55
<b>Interview de Marie-Claire .....</b>	<b>57</b>
<b>Une histoire qui réchauffe le cœur .....</b>	<b>65</b>
<b>La médiation ethnoclinique : un accordage entre deux cultures .....</b>	<b>73</b>



Présentation de la situation .....	73
Le dispositif mis en place .....	75
L'histoire de Mme N.....	77
Le mariage au pays.....	79
L'histoire des deux familles .....	81
Les mises en lien pendant les consultations .....	82
L'accordage dû aux médiations .....	87
<b>Le rôle de l'école dans l'intégration des familles venant d'ailleurs .....</b>	<b>91</b>
Un dispositif de l'Éducation nationale .....	92
Le déroulement de l'atelier.....	93
Bilan de cette expérience .....	97
<b>L'Encyclopédie des migrants .....</b>	<b>99</b>
La genèse du projet.....	100
Pourquoi une encyclopédie des migrants ?.....	101
La migration comme expérience de la distance.....	103
Le contenu de l'Encyclopédie .....	104
Ecrire une histoire intime des migrations .....	105
Une équipe pluridisciplinaire et multiculturelle .....	106
Le recueil des témoignages.....	107
Huit Encyclopédies et une version numérique .....	108
<b>Note de l'auteur.....</b>	<b>111</b>
<b>Migration &amp; filiation .....</b>	<b>117</b>
La filiation, définition juridique .....	117
L'histoire d'Édouard .....	119
Filiation symbolique et administration .....	121
Pour conclure.....	122
<b>Étudier à l'Université malgré tout .....</b>	<b>123</b>
Une approche qui articule le socioculturel et la perspective de la personne ..	124
Le contexte socio-historique : obstacles.....	127
Les obstacles comme défi.....	129
Usage de ressources symboliques.....	132
Pour conclure.....	137
<b>Entretien avec Aïda, psychologue clinicienne iranienne .....</b>	<b>139</b>
<b>Le travail des femmes issues de l'immigration peut-il les sauver ? .....</b>	<b>145</b>

Marseille, lieu d'accueil des migrants .....	145
Mon travail dans les Quartiers nord de Marseille.....	147
Plus qu'un travail, une réparation.....	148
Construction de la résilience.....	150
Du travail d'aide auprès des « aînés » au travail sur elles-mêmes .....	151
<b>Trajectoire de vie et de participation d'une femme qui partage la culture du</b>	
<b>Cap Verde et du Portugal.....</b>	<b>153</b>
Migrations et réussite scolaire dans la diversité.....	153
Culture, pouvoir et participation.....	157
Méthode.....	166
Résultats.....	170
La trajectoire de vie et de participation de Tatiana.....	173
Considérations finales.....	202
Remerciements .....	206
<b>Entretien avec une psychologue clinicienne turque.....</b>	<b>209</b>
<b>Pédiatrie &amp; migrations.....</b>	<b>223</b>
Le contexte .....	223
Des stratégies particulières dans la migration .....	224
Autour des conséquences de la migration .....	225
Le rôle des femmes.....	226
L'exemple de Mamadou .....	230
<b>Faire face, ou l'histoire d'une réfugiée politique chilienne .....</b>	<b>233</b>
Au Chili .....	233
En France .....	234
Les obstacles.....	235
Une force étonnante.....	235
Sa multiplicité.....	237
Un processus délicat .....	238